

Master

Master 1 / Master 2

Mention

Sciences du langage

INTERPRÉTARIAT LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE / FRANÇAIS

Accessible en : formation initiale,
formation continue



MASTER MENTION SCIENCES DU LANGAGE

MASTER 1 ET 2 parcours

DIDACTIQUE DU
FRANÇAIS LANGUE
ÉTRANGÈRE ET
SECONDE

MASTER 1 ET 2 parcours

DIDACTIQUE DU FLE :
FRANÇAIS AU ROYAUME
UNI

MASTER 1 ET 2 parcours

INTERPRÉTIARIAT
LANGUE DES SIGNES
FRANÇAISE/FRANÇAIS

MASTER 1 ET 2 parcours

LEXICOGRAPHIE
TERMINOGRAPHIE
ET TRAITEMENT
AUTOMATIQUE DES
CORPUS

MASTER 1 ET 2 parcours

LINGUISTIQUE
GÉNÉRALE, EMPIRIQUE
ET COMPARÉE

PRÉSENTATION DU MASTER

Le Master mention Sciences du Langage vise à préparer les étudiants à des métiers pour lesquels la capacité à analyser le fonctionnement des langues est centrale. Les étudiants peuvent ainsi s'orienter vers l'enseignement supérieur et la recherche (enseignant-chercheur à l'université ; chercheur CNRS) à condition d'obtenir une thèse de doctorat ou, selon le parcours choisi, vers d'autres domaines d'activités nécessitant des compétences avérées en sciences du langage.

Ce Master est largement appuyé sur les recherches menées dans l'Unité Mixte de Recherche (UMR) « Savoirs, Textes, Langage » (STL), Université de Lille & CNRS, qui réunit des linguistes, des philologues, des philosophes et des historiens des sciences.

PRÉSENTATION DU PARCOURS

Vous souhaitez devenir interprète Langue des signes française/français ? **Le Master Sciences du langage parcours Interprétariat Langue des Signes Française/Français** vous permet de vous former à ce métier.

OBJECTIFS DE LA FORMATION

Le parcours Interprétariat Langue des signes française /français forme des interprètes capables de restituer de façon fidèle et neutre le contenu et l'intention d'un texte ou d'un discours du français vers la LSF et réciproquement dans toute situation susceptible de se présenter dans l'exercice de la profession : interprétation dite de liaison, interprétation de réunion, interprétation de conférence, interprétation téléphonique, visio-interprétation, traduction écrite. Les champs d'intervention relèvent de toutes les sphères personnelles, éducatives ou professionnelles pouvant nécessiter le recours à un interprète : interprétation de manifestations scientifiques ou culturelles, interprétation au tribunal et dans les procédures judiciaires, interprétation en milieu médical, scolaire ou universitaire, interprétation en milieu professionnel, dans les relations avec les administrations, etc.

Pour plus d'informations sur les diplômes nationaux proposés par la faculté des Humanités de l'Université de Lille, consultez le catalogue des formations :
www.univ-lille.fr/formations.html

ORGANISATION DE LA FORMATION

- La formation se déroule sur deux années universitaires
- 9 à 12 semaines de cours par semestre.
- 15 à 20h de cours par semaine, à compléter par une forte charge de travail personnel
- Les cours sont dispensés en français ou en LSF, selon les disciplines enseignées et les intervenants.
- La formation comporte plusieurs périodes de stage :
 - en master 1, deux périodes de stage de découverte du métier, auprès d'interprètes ou de structures qui emploient des interprètes : une à chaque semestre, pour un total annuel de 3 à 4 semaines ;
 - en master 2, alternance de périodes de cours et de stages pratiques tutorés de mise en situation auprès de professionnels. Au total sur l'année, 3 mois de stages minimum par blocs de 2, 3 ou 4 semaines.
 - Les étudiants sont vivement encouragés à diversifier leurs lieux de stage.

Les enseignements sont organisés sous forme de blocs de connaissances et de compétences (BCC) qui permettent au fil des 4 semestres du master d'acquérir et de maîtriser les savoirs, savoir-faire et savoir-être requis par l'exercice du métier d'interprète LSF/français.

Chaque BCC est composé d'une ou plusieurs unités d'enseignement (UE)

PROGRAMME DE LA FORMATION

BCC 1 : SAVOIR ÉLABORER DES ANALYSES ET DES DESCRIPTIONS LINGUISTIQUES

Ce bloc comporte des séminaires de linguistique portant sur la langue des signes, ainsi que sur le français et d'autres langues vocales, au niveau morphologique, syntaxique et discursif, dans une approche descriptive ou comparatiste.

BCC 2 : ACQUÉRIR UNE MÉTHODOLOGIE DE TRAVAIL EN LINGUISTIQUE

Initiation au logiciel d'annotation ELAN

BCC 3 : EMPLOYER UNE LANGUE ÉTRANGÈRE À DES FINS PROFESSIONNELLES

La langue vivante est l'anglais. L'objectif visé est la réussite au CLES B2 en fin de master, et l'autonomie dans la lecture d'articles et de documents écrits en anglais : articles pour la recherche ou préparations professionnelles.

BCC 4 : MAÎTRISER LA LSF ET EN CONNAÎTRE LES USAGES

Partant du niveau minimal B2 attendu à l'entrée en première année de master, les enseignements visent à perfectionner et rendre plus spontanée la pratique de la langue des signes, dans tous les domaines d'usage, au travers des cours pratiques, des conférences, des créations personnelles ou de groupes, des contacts avec un nombre accru de locuteurs sourds. Sur l'ensemble du master, ce bloc comporte des cours de langue des signes (expression, compréhension, interaction), une approche en langue de spécialité propre à différents domaines (sciences, médecine, justice, histoire...), une étude théorique et pratique des usages esthétiques des langues signées et l'organisation de cycles de conférences.

BCC 5 : ACQUÉRIR LES PRÉALABLES À L'INTERPRÉTATION

Approches théoriques de la traduction et de l'interprétation, pratique de l'interprétation consécutive, de la prise en notes, de la reformulation, de l'écriture, de la prise de parole, manipulation d'outils-vidéo.

BCC 6 : CONSTRUIRE SON EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

L'objectif est une entrée dans la profession muni des connaissances des enjeux liés à la profession, acquis au travers des stages et de la réalisation d'un rapport de stage mais aussi des séminaires de positionnement professionnel, de déontologie, d'analyse de pratique, l'apprentissage de l'utilisation des moyens numériques nécessaires à la traduction et à la visio-interprétation, la recherche documentée sur les domaines futurs abordés, et une approche des modalités et statuts d'exercice du métier d'interprète.

BCC 7 : ÉLABORER UNE RECHERCHE EN AUTONOMIE

En master 1, les étudiants sont amenés à problématiser une question relative à la langue des signes ou à l'interprétation et à réaliser un court mémoire, présenté devant jury. En master 2, les étudiants développeront une démarche de recherche en lien avec les processus interprétatifs et l'exercice du métier, concrétisée par un mémoire présenté devant un jury composé d'universitaires et de professionnels. Une formation à la méthodologie de la recherche est dispensée.

INSERTION PROFESSIONNELLE & POURSUITE D'ÉTUDES

SECTEURS D'ACTIVITÉ

- Travail libéral
- Structures éducatives
- Hôpitaux
- Collectivités territoriales
- Structures d'accompagnement aux adultes sourds

MÉTIERS

- Interprète de liaison français/LSF
- Interprète de conférence français/LSF
- Traducteur-trice français/LSF.

Retrouvez les études et enquêtes de l'ODiF (Observatoire de la Direction de la Formation) sur l'insertion professionnelle des diplômés :

<https://odif.univ-lille.fr/>



LES ATOUTS DE LA FORMATION

- formation universitaire de haut niveau, en lien direct avec la recherche
- implication de nombreux professionnels,
- alternance des périodes de cours et de stages, qui favorise la progression

CONSEILS POUR BIEN PRÉPARER VOTRE ENTRÉE EN MASTER

L'interprète est amené à intervenir dans des domaines très variés, et doit pouvoir appuyer sa compréhension rapide des discours sur une base solide de connaissances en culture générale.

Favoriser l'ouverture à tous types d'informations et de lectures, sur le monde d'aujourd'hui, d'hier et de demain, les actualités, les débats de société, les institutions, le monde des idées et de la culture, etc.

Les candidats veilleront par leurs initiatives à pratiquer la langue des signes française le plus souvent possible, avec des interlocuteurs variés et dans des contextes diversifiés.



UNIVERSITÉ DE LILLE 2022

Université européenne de référence, reconnue pour l'excellence de sa recherche et de sa formation, l'Université de Lille place l'étudiant au cœur de ses préoccupations, pour favoriser son implication et sa réussite. La multiplicité et la spécificité de ses diplômes (licences, DEUST, BUT, licences professionnelles, masters, spécialités d'ingénieur, formations de santé), adossés à une recherche de pointe, sont en phase avec les évolutions du monde socio-économique et socio-professionnel afin de contribuer aux grandes transitions de notre société et préparer chacun, tout au long de sa vie, aux métiers de demain.

Dès janvier 2022, l'École Nationale Supérieure des Arts et Industries Textiles (ENSAIT), l'École Supérieure de Journalisme de Lille (ESJ), l'École Nationale Supérieure d'Architecture et de Paysage de Lille (ENSAPL), Sciences Po Lille et l'Université de Lille s'engagent dans la construction d'un nouvel établissement public. Attachés au modèle universitaire et à notre territoire, cette nouvelle entité a choisi de garder la dénomination d'Université de Lille qui désigne donc désormais un périmètre plus étendu avec des écoles. Cet ambitieux projet de service public proposera au plus grand nombre, d'étudier, d'innover par l'expérimentation et la recherche, de travailler et faire carrière, dans les meilleures conditions, au sein d'infrastructures et de campus propices au bien-être et à l'épanouissement.

LA FACULTÉ DES HUMANITÉS

La Faculté des Humanités est une Unité de Formation et de Recherche de l'Université de Lille. Héritière de la Faculté des Lettres de Lille, elle forme près de 7000 étudiantes et étudiants dans des disciplines aussi diverses que l'archéologie, les arts, l'histoire et l'histoire de l'art, les lettres modernes, les lettres classiques, la philosophie et les sciences du langage. Elle s'appuie sur sept départements de formation, dont le département Histoire, cinq laboratoires de recherche et plusieurs bibliothèques.

Au sein de cette faculté, le département Sciences du Langage propose un cursus d'études complet allant de la première année de licence à la seconde année de master, ainsi que deux Diplômes d'Université.

La mention Sciences du langage de licence se décline en trois parcours, le dernier proposant en outre une option Professorat des écoles :

- parcours Français Langue Étrangère,

- parcours Langue des Signes Française,
- parcours Linguistique Générale & Outilée.

La mention Sciences du langage de master en propose cinq :

- parcours Didactique du Français langue étrangère et seconde,
- parcours Didactique du FLE : Français au Royaume Uni, (FRU)
- parcours Interprétariat langue des signes française / française,
- parcours Lexicographie, terminographie et traitement automatique de corpus, (LTTAC)
- parcours Linguistique générale, Empirique et Comparée (LIGECO)

humanites.univ-lille.fr

AMÉNAGEMENTS DES ÉTUDES

Afin d'offrir les meilleures conditions de réussite pour les étudiants qu'elle accueille, l'Université de Lille met en place différents dispositifs qui permettent aux étudiants de commencer et de poursuivre au mieux leurs études selon leur situation : étudiant en situation de handicap, sportif et artiste de haut niveau, service civique, étudiant en exil... Plus d'info sur <https://www.univ-lille.fr/formation/amenagements-des-etudes/>

CONTACT ADMINISTRATIF

Faculté des Humanités

- Université de Lille - Campus pont de bois
- Secrétariat pédagogique : Anne MARTEL
anne.martel@univ-lille.fr

MODALITÉS D'ACCÈS

Retrouvez toutes les informations utiles dans le catalogue des formations de l'université de Lille :

<https://www.univ-lille.fr/formations>

EN MASTER 1

L'admission en première année de master est subordonnée à l'examen du dossier du/de la candidat-e selon les modalités suivantes :

Mentions de licence conseillées

- Sciences du langage,
- Lettres, Lettres Langues
- LLCER
- Humanités

Capacité d'accueil : 15 places en master 1

Calendrier de recrutement

- Le calendrier des candidatures étant en cours d'élaboration au moment de l'impression des plaquettes, nous vous invitons, à partir de février, à consulter le site <https://www.univ-lille.fr/formations.html>

Modalités de sélection : dossier

Critères d'examen du dossier

- Analyse du dossier permettant d'une part d'apprécier les objectifs et les compétences acquises par la formation antérieure, d'autre part la motivation du candidat/de la candidate et la cohérence de son projet par rapport à la formation.
- Relevés de notes, diplômes, certificats permettant d'apprécier la nature et le niveau des études suivies
- Un curriculum vitae détaillé
- Attestation spécifique à la nature des enseignements suivis antérieurement en lien avec la formation visée.
- A ces éléments s'ajoute l'appréciation des critères suivants : niveau de LSF minimal B2 en cours ; bonne maîtrise du français oral et écrit, capacités de synthèse et de restitution, culture générale, connaissances de la question sourde..

Déposez votre candidature sur **sur la plateforme** <https://ecandidat.univ-lille.fr>

EN MASTER 2

Calendrier de recrutement

- Accès de droit pour les étudiants ayant validé ce Master 1 à l'Université de Lille.
- Accès sur dossier de candidature pour les étudiants ayant validé un master 1 dans une autre formation. Merci de vous conformer au calendrier et modalités de sélection décrites ci-dessus.

RESPONSABLES DE LA FORMATION

Annie RISLER, Maitresse de conférences
annie.risler@univ-lille.fr

Georgette Dal, Professeure des universités
georgette.dal@univ-lille.fr

ACCOMPAGNEMENT

SUAIO - Service Universitaire Accompagnement, Information et Orientation

Informations, conseils et accompagnement, orientation et réorientation. Entretiens personnalisés.

- www.univ-lille.fr/formation/sinformer-sorienter

BAIP - Bureau d'Aide à l'Insertion Professionnelle

Accompagnement à l'insertion professionnelle, recherche de stage et de premier emploi.

- www.univ-lille.fr/formation/preparer-son-insertion-professionnelle

Pépité Lille Haut-de-France

Accompagnement à l'entrepreneuriat et à la création d'activités.

- <https://pepite-nord.inook.website/fr>

Formation continue et alternance

Toute l'offre diplômante de l'université est accessible en formation continue. Vous pouvez également accéder à cette offre par le biais d'une VAPP (Validation des Acquis Professionnels et Personnels) ou obtenir le diplôme dans le cadre d'une VAE (Validation des Acquis de l'Expérience). De nombreux diplômes sont proposés en alternance dans le cadre d'un contrat de professionnalisation ou d'apprentissage.

- <https://formationpro.univ-lille.fr/>
- Accueil : +33 (0)3 62 26 87 00
- formationcontinue@univ-lille.fr
- vae@univ-lille.fr - alternance@univ-lille.fr

Relations internationales

- <https://international.univ-lille.fr/venir-a-luniversite/etudiantes/>

Pour étudier dans le cadre d'un **programme d'échange** :

- erasmus-students@univ-lille.fr (mobilité Erasmus)
- intl-exchange@univ-lille.fr (mobilité Hors Europe)

Pour étudier à **titre individuel** : maison-internationale@univ-lille.fr (mobilité à titre individuel) ; <https://international.univ-lille.fr/maison-internationale/>
NB : une compétence attestée en français est exigée.

Attention : Procédure de demande d'admission préalable DAP entre le 1/10 et le 15/12/21.

Pour toute autre demande :

- international@univ-lille.fr